

»Vom Himmel hoch, da komm ich her«

Weihnachtskonzerte aus Leipzig

Schelle, Knüpfer & Kuhnau



»Vom Himmel hoch, da komm ich her«

Weihnachtskonzerte aus Leipzig

Schelle, Knüpfer & Kuhnau

Kammerchor der Christuskirche Karlsruhe

Leitung **Peter Gortner**

Sopran

**Clara Blomeyer, Regine Grüger, Antje Köhrer, Eva Kölbel, Christine König,
Irina Koslowsky, Anna Kronenwett, Camilla Loeffler Berg, Daria Schirmer,
Lilli Schneider, Verena Spellenberg, Christina Welker, Dorothee Wolf**

Alt

**Alexandra Bär, Katharina Bergholz, Mareile Brachmann, Sara Dicks,
Penelope Gatidis, Ellen Gieringer, Jutta Mahnke, Gisela Meesmann,
Ina Osterheld, Claudia Prutscher, Eva Reussner, Violetta Schneider**

Tenor

**Erik Burger, Joachim Fassnacht, Michael Fischer, Mark Lotichius,
Benjamin Mues, Matthias Obert, Noah Schreiner, Andreas Schüttler,
Dominik Stütz, Yannick Schwencke**

Bass

**Jochen Edinger, Tobias La-Deur, Peter Limacher, Tobias Mohr,
Ingo Müller, Tilman Skobowsky, Christian Yang**

L'arpa festante

Leitung **Christoph Hesse**

Violine **Christoph Hesse (Konzertmeister), Johanna Weber**

Viola **Ursula Plagge-Zimmermann, Franz Rauch**

Violoncello **Anja Enderle**

Violone **Haralt Martens**

Laute **Toshinori Ozaki**

Orgel **Rien Voskuilen**

Oboe/Schryari **Katharina Andres, Renata Duarte**

Dulzian **Uschi Bruckdorfer**

Trompete **Thomas Scheiflinger, Raphael Pouget, Hans Jakob Bollinger**

Zink **Matthijs Lunenburg, Hans Jakob Bollinger**

Posaune **Gerhard Schneider, Jürgen Sklenar, Thomas Baur, Katharina Gortner**

Pauke **Martin Homan**

Gesamtleitung **Peter Gortner**

- JOHANN SCHELLE (1648-1701)
- 1 Vom Himmel kam der Engel Schar** 8:05
 Choralkantate für Soli (SSATB), Chor (SATB),
 2 Trompeten, Pauken, 2 Zinken, 3 Posaunen, Streicher & B.c.
- VERSUS I Vom Himmel kam der Engel Schar
 VERSUS II Zu Bethlehem, in Davids Stadt
 VERSUS III Des sollt ihr billig fröhlich sein
 VERSUS IV Was kann euch tun die Sünd und Tod?
 VERSUS V Er will und kann euch lassen nicht
 VERSUS VI Zuletzt müßt ihr doch haben recht

- SEBASTIAN KNÜPFER (1633-1676)
- 2 Ach mein herzliebes Jesulein** 7:09
 Weihnachtskonzert über »Vom Himmel hoch, da komm ich her«,
 Soli (SSATB), Ripieno-Chor (SSATB), 2 Zinken, 3 Posaunen, Streicher & B.c.
- SONATA
 VERSUS I Ach mein herzliebes Jesulein
 SONATA
 VERSUS II Davon ich allzeit fröhlich sey
 VERSUS III Lob, Ehr sey Gott im höchsten Thron

- JOHANN SCHELLE
- Actus Musicus auff Weyh-Nachten**
 Weihnachtsoratorium nach Lukas
 Soli (SSATTB), Chor (SSATB), 5 Instrumente, Schryari & B.c.
- 3 PRIMA PARS** 13:49
4 SECUNDA PARS 2:23
3 TERIA PARS 7:35

- JOHANN KUHNAU (1660-1722)
- Magnificat in C-Dur**
 mit Einlagesätzen für die Weihnachtszeit
 Soli (SSATB), 2 Oboen, 3 Trompeten, Pauken, Streicher & B.c.
- 6 TUTTI Magnificat anima mea Dominum** 2:04
7 SOPRAN SOLO Et exsultavit spiritus meus 2:48
8 ALTUS SOLO Quia respexit humilitatem ancillae suae 3:40
 ANONYM / JOHANN SCHELLE (?)
 EINLAGESATZ Vom Himmel hoch
- 9 TUTTI Quia fecit mihi magna** 2:52
 ANONYM / JOHANN SCHELLE (?)
 EINLAGESATZ Freut euch und jubiliert
- 10 TENOR SOLO Et misericordia eius** 3:20
11 TUTTI Fecit potentiam in brachio suo 3:51
 DUETT SOPRAN & BASS Deposuit potentes de sede
 DUETT SOPRAN & ALTUS Esurientes implevit bonis
 ANONYM / JOHANN SCHELLE (?)
 EINLAGESATZ Gloria in excelsis Deo
- 12 TENOR SOLO Suscepit Israel puerum suum** 2:18
13 CHOR Sicut locutus est 3:52
 ANONYM / JOHANN SCHELLE (?)
 EINLAGESATZ Virga Jesse floruit
- 14 BASS SOLO Gloria Patri** 1:46
15 TUTTI Sicut erat in principio 1:36

*Live-Mitschnitt eines Konzerts am 22. Dezember 2019
 in der Christuskirche Karlsruhe*

„Vom Himmel hoch da komm ich her“

Martin Luthers Choral *Vom Himmel hoch da komm ich her* mit seinen 15 Strophen bildet den roten Faden, der sich durch unser Programm zieht. Drei Thomaskantoren Sebastian Knüpfer, Johann Schelle und Johann Kuhnau, die dieses Amt von 1657 bis 1722 innehatten, allesamt die Amtsvorgänger des berühmten Bach, bilden eine weitere gemeinsame Linie in diesem weihnachtlichen Programm mit Leipziger Musik des 17. und 18. Jahrhunderts. Johann Knüpfer, geboren 1633, von dem leider nur wenige Werke im Druck erschienen, legte den Grundstein, um Leipzig im Laufe des 17. Jahrhunderts zu einem bedeutenden Musikzentrum zu machen. Johann Schelle, sein direkter Nachfolger, wurde 1648 im erzgebirgischen Geising geboren. Seine musikalische „Karriere“ begann im Alter von 7 Jahren als Diskantist in der Dresdener Hofkapelle unter Heinrich Schütz. Das Amt des Thomaskantors übernahm er nach Knüpfers Tod im Jahr 1677. Wie auch in dem „Actus Musicus auff Weyh-Nachten“ steht in vielen seiner Werke der Choral im Mittelpunkt. Nach Schelles Tod übernahm im Jahr 1701 der 1660, übrigens im gleichen Ort wie sein Amtsvorgänger geborene Johann Kuhnau das Amt als Thomaskantor, das er bis zu seinem Tod im Jahr 1722 innehatte. Kuhnau kann als

ein Universalgelehrter angesehen werden. Laut Johann Christoph Adlung war er „... gelehrt in der Gottesgelahrtheit, in den Rechten, Beredsamkeit, Dichtkunst, Mathematik, fremden Sprachen und Musik.“ Seine größte Bekanntheit erreichte er mit seinen programmatischen biblischen Historiensonaten.

Johann Schelle vertont in seiner **Choralkantate *Vom Himmel kam der Engel Schar*** die Melodie des Lutherliedes *Vom Himmel hoch* mit dem ebenfalls von Luther stammenden Text. Er verwendet sechs Strophen dieses Liedes, die er häufig arios erweitert. Der festliche Charakter wird durch die Verwendung von drei Instrumentengruppen, nämlich Trompeten mit Pauken, Zinken mit Posaunen sowie den Streichern hergestellt.

Ebenfalls von Johann Schelle stammt der **Actus Musicus auff Weyh-Nachten**, wahrscheinlich bereits im Jahr 1683 entstanden, und in einer Abschrift des Kantors Raubenius von 1715 aus der Kirche St. Nicolai in Luckau überliefert, wo das Manuskript bis heute im Notenarchiv hinter der Orgel überdauert hat. Ganz im Sinne der Historienzählung, ähnlich zur Weihnachtshistorie von Heinrich Schütz, bringt Schelle die

Handlung mit Rezitativen für den Evangelisten, Vertonungen im ariosen Stil für Engel und Maria sowie chorische Abschnitte. Als Besonderheit kann man die Vertonung von 14 der insgesamt 15 Strophen des Lutherchorals *Vom Himmel hoch* ansehen, der in verschiedenen Bearbeitungen erscheint. Die unvertonte gebliebene 12. Strophe ist tatsächlich diejenige, die überhaupt keinen Weihnachtsbezug aufweist. Aber auch weitere Weihnachtschoräle tauchen, meist bei den Instrumenten, auf. So hören wir von den Streichern *Gelobet seist du Jesu Christ*, von den Bläsern *Lobt Gott ihr Christen alle gleich* und *Joseph lieber Joseph mein*, die Posaunen steuern als Begleitung zur Figur der Maria den Choral *Wir Christenleut* bei. Das gibt dem Werk einen sehr volksverbundenen Charakter, damals wie hoffentlich auch heute konnte der Zuhörer die verschiedenen Zitate erkennen. Die *Sonata pastorella*, also eine Hirtenmusik, eröffnet mit Schalmeienklängen die Hirtenszenen, während die Streicher in tiefen, mit Violen besetzten Sonaten den ersten Choral einleiten. Eine weitere bis dato unerhörte Besonderheit ist der vokale Beginn: Quasi als Überschrift beginnt der Evangelist nicht mit dem Bibeltext, sondern verkündet unbegleitet: „Die Geburth Christi war also gethan“.

Die Kantate **Ach mein hertzliebes Jesulein** von **Sebastian Knüpfer** ist ebenso eine Vertonung des Weihnachtsliedes *Vom Himmel hoch*. Sie ist uns in einer Abschrift überliefert, die einige

Jahre nach Knüpfers Tod für eine Aufführung am 1. Weihnachtstag 1692 in Leipzig angefertigt wurde. Sie benutzt die letzten drei Strophen als textliche Grundlage. Die doppelchörige Instrumentalbesetzung mit Streichern und dem Bläserensemble aus Zinken und Posaunen entspricht noch der alten Stadtpfeifertradition. Die eigentliche Choralmelodie bleibt zunächst verborgen, denn zunächst wird nur der Text vertont, bis dann im letzten Vers die gesamte Choralmelodie erklingt.

Das **Magnificat** von **Johann Kuhnau**, das uns in einer Abschrift Gottfried Heinrich Stölzels erhalten geblieben ist, entspricht schon ganz dem barocken Kantatentypus. Neben groß besetztem Eingangs- und Schlusschor mit Chor und Orchester gibt es auch Soloarien in verschiedenen musikalischen Konstellationen. Wie schon die anderen Werke dieses Konzertes ist das Orchester mit Trompeten, Pauken, Oboen und Streichern üppig besetzt. Ganz in der Leipziger Tradition haben wir das Werk mit vier weihnachtlichen „Einlagesätzen“ erweitert, so wie es später in Bachs Es-Dur Magnificat überliefert ist. Diese anonymen weihnachtlichen Sätze stammen aus dem Umkreis Kuhnaus, vielleicht sogar von seinem Amtsvorgänger Johann Schelle.

Martin Lubenow

“Vom Himmel hoch da komm ich her”



Martin Luther's chorale *Vom Himmel hoch da komm ich her* with its 15 verses is the common thread running through our programme. Sebastian Knüpfer, Johann Schelle and Johann Kuhnau, three Cantors of St Thomas in Leipzig active between 1657 and 1722 and therefore predecessors of J. S. Bach in this position, provide an additional connection within this Christmas collection featuring music from Leipzig from the 17th and 18th centuries.

Johann Knüpfer, born in 1633, laid the foundations which would transform Leipzig into a major musical centre during the 17th century: regrettably, only very few of his works were actually printed. His direct successor Johann Schelle was born in Geising in the Erz Mountains in 1648. His musical 'career' began at the tender age of seven as a treble singer in the Dresden Hofkapelle under the direction of Heinrich Schütz. He took over the position as Cantor of St Thomas in 1677 after the death of Knüpfer. Chorales form the core of many of his works including the "Actus Musicus auff Weyh-Nachten". After the death of Schelle, Johann Kuhnau – incidentally born in the very same town as Schelle in 1660 – was appointed as St Thomas Cantor in 1701 and remained in this

post until his death in 1722. Kuhnau can be considered as a polymath: according to Johann Christoph Adlung, he was "... erudite in theology, jurisprudence, rhetoric, poetry, foreign languages and music." He achieved his greatest prominence through his programmatic biblical historical sonatas.

Johann Schelle created a musical setting of the Luther chorale melody *Vom Himmel hoch* in his **choral cantata *Vom Himmel kam der Engel Schar***, also incorporating six verses of Luther's own text which he frequently expanded in aria-like settings. The festive character of the work is achieved through the scoring for three instrumental groups: trumpets with timpani, cornets with trombones and strings. The **Actus Musicus auff Weyh-Nachten**, also by Johann Schelle, appears to have been composed as early as 1683 and has survived in a copy made in 1715 by Cantor Raubenius in the Church of St Nicholas in Luckau where the manuscript was and continues to be stored in the music archive behind the organ. As a work in the style of a traditional historical narrative comparable with the *Weihnachthistorie* [Christmas Story] by Heinrich Schütz, Schelle presents the events in recitatives for the Evangelist, musical arioso settings for the Angel and Mary and choral sections. The

setting of 14 of the complete 15 verses of Luther's chorale *Vom Himmel hoch* in a varied series of arrangements can be considered as a distinctive feature of the work. The omitted 12th verse is the only section without a connection to the Christmas story. Additional Christmas chorales are interspersed, mostly played in instrumental versions, including *Gelobet seist du Jesu Christ* played by the strings, *Lobt Gott ihr Christen alle gleich* and *Joseph lieber Joseph mein* for wind instruments and the trombone accompaniment for the chorale *Wir Christenleut* alongside the figure of Mary. This gives the cantata an accessible character, enabling listeners then and hopefully today to recognise the individual chorale quotations.

The section featuring the shepherds is prefaced by a *Sonata pastorella* [pastoral sonata] played by cornets: in contrast, the sonatas on lower strings featuring violas lead into the first chorale. An additional special feature never previously utilised is provided by the unorthodox initial words sung by the Evangelist who begins with a statement quasi as a title, "Die Geburth Christi war also gethan" [The birth of Christ has thus taken place] rather than directly with the biblical text.

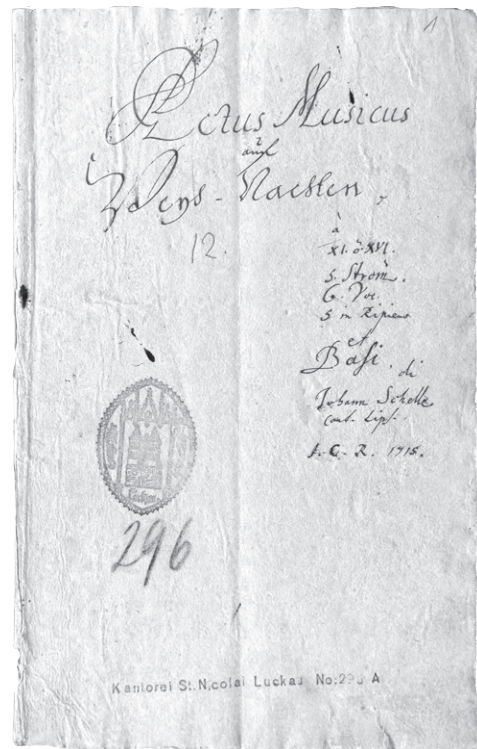
The cantata *Ach mein hertzliebes Jesulein* by **Sebastian Knüpfer** is also a setting of the Christmas chorale *Vom Himmel hoch*. The music has survived today in a copy made a few years after the death of Knüpfer for a performance

on Christmas Day 1692 in Leipzig. The text is based on the last three verses of the chorale. The double-chorus instrumental scoring with strings and a wind ensemble composed of cornets and trombones harks back to the ancient tradition of city waits. Initially, the actual chorale melody remains concealed in the setting of the text until the final verse which presents the chorale in its entirety.

The *Magnificat* by **Johann Kuhnau** which has come down to us in a copy made by Gottfried Heinrich Stölzel already displays the prominent features of a Baroque cantata. Alongside the large-scale introductory and concluding choral movements with choir and orchestra, the solo arias are played in a variety of different instrumental combinations. As in the other works in this concert programme, the orchestral scoring is sumptuous featuring trumpets, timpani, oboes and strings.

According to the Leipzig tradition, we have augmented the Magnificat by adding four Christmas "inserts" as subsequently undertaken in Bach's own Magnificat in E flat major. These anonymous movements originated within the circle of Kuhnau and were possibly even composed by his predecessor Johann Schelle.

Martin Lubenow



Quelle???

JOHANN SCHELLE**Vom Himmel kam der Engel Schar**

1 Vom Himmel kam der Engel Schar,
erschien den Hirten offenbar,
sie sagten ihn', ein Kindlein zart,
das liegt dort in der Krippen hart.
Zu Bethlehem, in Davids Stadt,
wie Micha das verkündet hat,
er ist der Herre Jesus Christ,
der euer aller Heiland ist.

Des sollt ihr billig fröhlich sein,
daß Gott mit euch ist worden ein,
er ist geboren eu'r Fleisch und Blut,
eu'r Bruder ist das ewge Gut.

Was kann euch tun die Sünd und Tod?
Ihr habt mit euch den wahren Gott;
laßt zürnen Teufel und die Höll',
Gottes Sohn ist worden eu'r Gesell.

Er will und kann euch lassen nicht,
setzt nur auf ihn eu'r Zuversicht;
es mögen euch viel fechten an:
Trotz sei dem, der's nicht lassen kann.

Zuletzt müßt ihr doch haben recht,
ihr seid nun worden Gotts Geschlecht,
deß danket Gott in Ewigkeit,
geduldig, fröhlich alle Zeit.

(Martin Luther, 1543)

SEBASTIAN KNÜPFER**Ach mein herzliebes Jesulein**

2 SONATA

Ach mein herzliebes Jesulein,
mach dir ein rein sanfft Bettelein,
zu ruhen in meines Herzens Schrein,
daß ich nimmer mehr vergeße dein.

SONATA

Davon ich allzeit fröhlich sey,
zu springen, singen immer frey
das rechte Susannine schön,
mit Herzens Lust den süßen Thon.

Lob, Ehr sey Gott im höchsten Thron,
der unß schenckt seinen eingen Sohn.
Des freuet sich der Engel Schar,
und singen uns solch neues Jahr.

*(Martin Luther, 1543
Verse 13, 14 & 15)*

JOHANN SCHELLE**Actus Musicus auff Weyh-Nachten**

Weihnachtsevangelium (Lukas 2, 1-20)

3 PRIMA PARS

SONATA

INITIUM EVANGELIST

Die Geburt Christi war also getan:

RECITATIVO EVANGELIST

Es begab sich aber zu der Zeit, daß ein
Geboth von Kayser Augusto ausgieng,
daß alle Welt geschätzt würde, und die
Schatzung war die allererste und geschah
zu der Zeit, da Cyrenius Landpfleger in
Syrien war. Und jedermann gieng, daß er
sich schätzen ließe, ein jeglicher in seine
Stadt.

RECITATIVO ACCOMPAGNATO EVANGELIST

Da machte sich auch auf Joseph aus
Galiläa, aus der Stadt Nazareth in das
jüdische Land zur Stadt David, die da heißt
Bethlehem, darumb daß er von dem Hauße
und Geschlechte Davids war, auff daß
er sich schätzen ließe mit Maria, seinem
vertrauten Weibe, die war schwanger.

RECITATIVO EVANGELIST

Und als sie daselbst waren kam die Zeit,
daß sie gebähren sollte, und sie gebahr
ihren ersten Sohn und wickelt ihn in
Windeln und legte ihn in eine Krippen,
denn sie hatten sonst keinen Raum in der
Herberge.

CHORUS

Ach Herr, du Schöpfer aller Ding,
wie bistu worden so gering,
daß du da liegst auf dürrem Graß,
davon ein Rind und Esel aß!

Und wär die Welt viel mahl so weit
von Edelstein und Gold bereit,
so wär sie dir doch viel zu klein,
zu sein ein enges Wiegelein.

Der Sammet und die Seiden dein,
das ist grob Heu und Windelein,
darauf du Kön'g so groß und reich
herprangst als wärs dein Himmelreich.

(Vom Himmel hoch, Vers 9, 10 & 11)

SONATELLA PASTORELLA

RECITATIVO EVANGELIST

Und es waren Hirten in derselbigen
Gegend auf dem Felde bei den Hülden,
die hüteten des Nachts ihre Herde,
und siehe, des Herren Engel trat zu ihnen
und die Klarheit des Herrn leuchtet umb
sie und sie fürchten sich sehr,
und der Engel sprach zu ihnen.

ARIOSO ANGELUS

Fürchtet euch nicht, siehe ich verkündige
euch große Freude, die allem Volck
widerfahren wird, denn euch ist heute der
Heiland geboren, welcher ist Christus, der
Herr, in der Stadt David.

CHORUS DUE ANGELI

Vom Himmel hoch, da komm ich her,
ich bring euch gute neue Mär,
der guten Mär bring ich so viel,
davon ich singen und sagen will,

Euch ist ein Kindelein geboren
von einer Jungfrau auserkor'n
ein Kindelein so zart und fein,
das soll eu'r Freud und Wonne sein.

Es ist der Herr Christ, unser Gott,
der will euch fürhn aus aller Noth,
er will eu'r Heiland selber seyn,
von allen Sünden machen rein.

Er bringt euch alle Seligkeit,
die Gott der Vater hat bereit,
daß ihr mit uns im Himmelreich,
sollt leben nun und ewiglich.

(Vom Himmel hoch, Vers 1-4)

RECITATIVO ANGELUS

Und das habt zum Zeichen; ihr werdet
finden das Kind in Windeln gewickelt und
in einer Krippen liegen.

CHORUS

So merket nun das Zeichen recht,
die Krippen, Windelein so schlecht,
da findet ihr das Kind gelegt,
das alle Welt erhält und trägt.

(Vom Himmel hoch, Vers 5)

RECITATIVO EVANGELIST

Und alsbald war da bey den Engeln die
Menge himmlischer Heerscharen, die
lobten Gott und sprachen:

Chorus

Ehre sey Gott in der Höhe
Friede auff Erden
und den Menschen ein Wohlgefallen.

4 SECUNDA PARS**SONATA****RECITATIVO EVANGELIST**

Und da die Engel von ihnen gen Himmel
fuhren, sprachen die Hirten untereinander:

QUARTETTO HIRTEN

Lasset uns nun gehen gen Bethlehem,
und die Geschichte sehen,
die uns der Herr kundgethan hat.

CHORUS

Deß last uns billig frölig seyn,
und mit den Hirten gehn hinein,
zu sehen was Gott hat beschert,
uns mit sein'm lieben Sohn verehrt.

(Vom Himmel hoch, Vers 6)

5 TERTIA PARS**SONATA PASTORELLA****RECITATIVO EVANGELIST**

Und die Hirten kamen eylend und funden
beide, Marien und Joseph, dazu das Kind
in der Krippen liegen, da sie es aber
gesehen hatten, breiteten sie das Wort
aus, welches zu ihnen von diesem Kinde
gesaget war, und alle, für die es kam,
wunderten sich der Rede, die ihnen die
Hirten gesaget hatten.

CHORUS

Merk auff, mein Herz, und sieh dorthin
was liegt dort in dem Krippelein,
weß ist das schöne Kindelein,
es ist das liebe Jesulein.

Sei du willkommen, edler Gast!
der Sünder nicht verschmähet hast,
du kommst ins Elend her zu mir,
wie soll ich immer danken dir.

(Vom Himmel hoch, Vers 7-8)

RECITATIVO EVANGELIST

Maria aber behielt alle diese Wort und
bewegt sie in ihrem Herten, ...

ARIOSO MARIA

Ach, mein hertzieliebtes Jesulein,
mach dir ein rein sanft Bettelein,
zu ruhen, in meines Herzens Schrein,
daß ich nimmer vergesse dein.

(Vom Himmel hoch, Vers 13)

RECITATIVO EVANGELIST

Und die Hirten kehrten wieder um,
preiseten und lobten Gott um alles, das sie
gesehen und gehöret hatten, wie denn zu
ihnen gesaget war.

CHORUS

Davon ich allezeit frölig sey,
zu springen, singen, immer frey,
das rechte Susani so schön,
mit Herzenslust den süßen Thon.

Lob, Ehr sey Gott im höchsten Thron,
der uns schenkt seinen eignen Sohn,
des freuet sich der Engel Schar,
und singet uns solch neues Jahr.

(Vom Himmel hoch, Vers 14-15)

JOHANN KUHNAU

Magnificat anima mea Dominum

6 *TUTTI*

Magnificat anima mea Dominum

Meine Seele preist die Größe des Herrn,

7 *SOPRAN SOLO*

Et exsultavit spiritus meus
in Deo salutari meo.

*und mein Geist jubelt über Gott,
meinen Retter.*

8 *ALTUS SOLO*

Quia respexit humilitatem ancillae suae:
ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes
generationes.

*Denn auf die Niedrigkeit seiner Magd hat er
geschaut. Siehe, von nun an preisen mich selig
alle Geschlechter.*

ANONYM / JOHANN SCHELLE (?)

EINLAGESATZ Vom Himmel hoch

Vom Himmel hoch, da komm ich her,
ich bring euch gute neue Mär,
der guten Mär bring ich euch viel,
davon ich sing und sagen will.

(Vom Himmel hoch, Vers 1)

9 *TUTTI*

Quia fecit mihi magna, qui potens est,
et sanctum nomen eius.

*Denn der Mächtige hat Großes an mir getan,
und sein Name ist heilig.*

ANONYM / JOHANN SCHELLE (?)

EINLAGESATZ Freut euch und jubiliert

Freut euch und jubiliert,
zu Bethlehem geboren wird,
das herze liebe Jesulein,
daß soll euer Freude und Wonne seyn.

(Text: Anonym)

10 *TENOR SOLO*

Et misericordia eius a progenie in
progenies timentibus eum.

*Er erbarmt sich von Geschlecht zu Geschlecht
über alle, die ihn fürchten.*

11 *TUTTI*

Fecit potentiam in brachio suo:
dispersit superbos mente cordis sui.

*Er vollbringt mit seinem Arm machtvolle Taten:
Er zerstreut, die im Herzen voll Hochmut sind.*

DUETT SOPRAN & BASS

Deposuit potentes de sede,
et exaltavit humiles.

*Er stürzt die Mächtigen vom Thron
und erhöht die Niedrigen.*

DUETT SOPRAN & ALTUS

Esurientes implevit bonis:
et divites dimisit inanes.

*Die Hungernden beschenkt er mit seinen
Gaben und lässt die Reichen leer ausgehen.*

ANONYM / JOHANN SCHELLE (?)

EINLAGESATZ Gloria in excelsis Deo

Gloria in excelsis Deo
Et in terra pax hominibus
bona voluntas.

(Evangelium nach Lukas 2, 14)

*Ehre sei Gott in der Höhe
und Friede auf Erden bei den Menschen
seines Wohlgefallens.*

12 *TENOR SOLO*

Suscepit Israel puerum suum,
recordatus misericordiae suae.

*Er nimmt sich seines Knechtes Israel an
und denkt an sein Erbarmen,*

13 *CHOR*

Sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham, et semini eius in saecula.

*das er unsern Vätern verheißen hat, Abraham
und seinen Nachkommen auf ewig.*

ANONYM / JOHANN SCHELLE (?)

EINLAGESATZ Virga Jesse floruit

Virga Jesse floruit,
Emanuel noster apparuit,

*Der Zweig aus Jesse ist erblüht,
unser Emanuel ist erschienen;*

induit carnem hominis
fit puer delectabilis.
Alleluia.

(Thomas Popel, 1550)

*hat menschlichen Leib angenommen,
wurde ein lieblicher Knabe.
Alleluja.*

14 Bass Solo

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.

*Ehre sei dem Vater und dem Sohn
und dem Heiligen Geiste,*

15 Tutti

Sicut erat in principio
et nunc et semper
et in saecula saeculorum.
Amen.

*wie es war im Anfang,
jetzt und immerdar,
und von Ewigkeit zu Ewigkeit.
Amen.*



A coproduction with SWR2 Studio Karlsruhe

Executive producer: Dr. Kerstin Unseld (SWR) / Joachim Berenbold (note 1 music)

Recorded live on 22 December 2019 at Christuskirche Karlsruhe

Recording producer & digital editing: Roland Rublé

Recording engineer: Robert Müller

Editor & layout: Joachim Berenbold

Cover picture: "The Holy Family with Angels", attr. to Cornelis de Baellieur the Elder (1607-1671), private collection

Translation: Lindsay Chalmers-Gerbracht (English)

© + © 2020 note 1 music gmbh, Heidelberg, Germany

CD manufactured by Promese - Made in The Netherlands



CHR 77448